

Novi Matijur

Leto IX Štev. 5 (197)
UREDNISTVO in UPRAVA
Čedad - Via B. De Rubeis 20
Tel. (0432) 731190
Poštni predel Čedad štev. 92
Casella postale Cividale n. 92

ČEDAD, 15. marca 1982
Autorizz. Tribun. di Trieste n. 450
Izdaja ZTT
Tiskarna R. Liberale - Čedad

Izhaja vsakih 15 dni
Posamezna številka 400 lir.
NAROČNINA: Letna 6.000 lir.
Za izozemstvo: 8.400 lir.
Poštni tekoči račun za Italijo
Založništvo tržaškega tiska
Trst 11-5374

Odgovorni urednik: Izidor Predan
Quindicinale
Za SFRJ - Žiro račun
50101-603-45361
«ADIT» DZS, 61000 Ljubljana
Gradišče 10/11 - Telefon 223023

Sped. in abb. post. II gr./70
Poštnina plačana v gotovini
OGLASI: mm/st + IVA 15%
trgovski 200, legalni 300
finančno - upravlji 250,
osmrtnice in zahvale 100,
mali oglasi 100 beseda.

NESPREJEMLJIVE OMEJITVE

Mnenje teritorialnega odbora SKGZ za Videmsko pokrajino o zakonu KD

Beneški Slovenci, povezani v teritorialnem odboru Slovenske kulturno-gospodarske zveze za videmsko pokrajino in v raznih kulturnih organizacijah, so z negativnimi ocenami reagirali na zakonski predlog krščanske demokracije za »zaščito in ovrednotenje slovenske jezikovne skupine v Furlaniji-Julijski krajini«. Tako na seji teritorialnega odbora SKGZ, ki je bila v sredo v Čedadu, kot na četrtkovem sestanku komisije za šolstvo in izobraževanje pri teritorialnem odboru SKGZ in Zavoda za slovensko izobraževanje in še na proslavi 30-letnice izhajanja Trinkovega koledarja v kulturnem društvu »Ivan Trinko« v Čedadu, so soglasno ugotovili, da zakonski predlog KD ne zadovoljuje beneških Slovencev, saj jih ponovno diskriminira v odnosu do ostalih Slovencev v deželi Furlaniji-Julijski krajini. S svojih zasedanj in proslav so poslali odgovornim dejavnikom v Rimu, predsedniku senata Fanfaniju, predsedniku prve sestavne komisije za ustavna vprašanja Murmuri in poročevalcu o zakonu za globalno zaščito v tej komisiji Vernaščiju, brzojavke z zahtevo, da se takoj začne razprava o predloženih zakonskih predlogih in se sprejme zakon brez diskriminiranja Slovencev glede na pokrajine, v katerih živijo.

Na sestanku vodstva teritorialnega odbora SKGZ 3. marca zvečer v Čedadu, so med drugim sprejeli izjavo, v kateri najprej z »zadovoljstvom jemljejo na znanje, da je končno tudi KD predložila v parlament svoj zakonski predlog, saj predstavlja enega od osnovnih elementov za začetek razprave in odobritev zaščitnega zakona v parlamentu«. Na ta način — je rečeno v izjavi — je KD priznala pravice slovenske manjšine in namenava izpolniti svojo dolžnost do ustave in mednarodnih obvez, kar je v Beogradu potrdil tudi tajnik KD posl. Piccoli.

Takoj nato pa v izjavi ugotavljajo (na podlagi znanih stališč KD, saj vsebine zakonskega predloga KD še niso poznali v podrobnostih) da »KD čeprav sprejema načelo globalnosti s predstavljivo enega samega predloga, ne namenava zagotoviti vsem Slovencem enako raven zaščite s hudimi omejitvami za tiste, ki živijo v videmski pokrajini«. »Predlog KD — je rečeno v izjavi — naj bi namreč postavljai omejitve, ki jih imamo za nesprejemljive, predvsem kar zadeva prost dostop do slovenskega šolanja v videmski pokrajini. Gre, poleg vsega, za hudo odstopanje od dela in za-

tevajo (na podlagi znanih stališč KD, saj vsebine zakonskega predloga KD še niso poznali v podrobnostih) da »KD čeprav sprejema načelo globalnosti s predstavljivo enega samega predloga, ne namenava zagotoviti vsem Slovencem enako raven zaščite s hudimi omejitvami za tiste, ki živijo v videmski pokrajini«. »Predlog KD — je rečeno v izjavi — naj bi namreč postavljai omejitve, ki jih imamo za nesprejemljive, predvsem kar zadeva prost dostop do slovenskega šolanja v videmski pokrajini. Gre, poleg vsega, za hudo odstopanje od dela in za-

RIM : Novosti za manjšine

V zadnjem času je prišlo do dveh pomembnih dejstev v zvezi z manjšinami v Italiji. Pri komisiji za ustavna vprašanja v poslanski zbornici se je pričela razprava o okvirnem zakonu za vse jezikovne manjšine v Italiji.

Drugo važno dejstvo je pričetek razprave o zakonskih predlogih za zaščito slovenske manjšine v senatu.

Upati je, da bosta obe razpravi dobro in hitro napredovali, kot Beneški Slovenci pa še posebej želimo, da bi tudi tokrat ne pozabili na nas ali nas diskriminirali.

ROMA : Novità per tutte le minoranze

I giorni scorsi vi sono stati due fatti importanti per le minoranze linguistiche in Italia. E' stata avviata infatti, presso la commissione affari costituzionali della Camera dei deputati, la discussione della legge «quadro» per tutte le minoranze linguistiche in Italia. E questo il primo fatto importante, particolarmente atteso dopo il voto di una risoluzione del parlamento europeo.

Il secondo fatto riguarda gli sloveni: presso l'analogia commissione del senato si è cominciato a discutere delle proposte per la tutela della minoranza slovena. Alla Camera l'iniziativa principale spetta ai parlamentari friulani Fortuna (relatore delle varie proposte), Baracetti e Colomba. Al senato gli sloveni fanno maggiore affidamento, dopo aver esaminato la proposta della DC, sui senatori Gherbez e Lepre. C'è comunque da osservare che la proposta di legge della DC è stata sottoscritta anche dai senatori Beorchia, Tonutti e Toros.

Na skupnem sestanku odbora za šolstvo in izobraževanje pri teritorialnem odboru SKGZ in vodstvu Zavoda za slovensko izobraževanje, ki je bil 4. marca, pa so ugotovili, da »predstavljeni zakonski predlog KD — ce bi bil prejet v parlamentu — ne bi lajšal na porov za jezikovno izobraževanje in kulturni napredki beneških Slovencev, pač pa bi oviral njihovo nadaljnje delo. V tem smislu so tudi poslali brzojavko predsedniku sestavne komisije za ustavna vprašanja, v kateri se je začela razprava o globalnem zaščitnem zakonu, obenem pa so sprejeli sklep, da sestavijo posebno delegacijo, ki bo obiskala najodgovornejše ljudi v parlamentu ter jih seznanila z dejanskim položajem v Beneški Sloveniji. Izrazili so tudi začudenje, kako je mogla stranka, ki je močno navezana na volilno bazo v Beneški Sloveniji, izdelati tako omejevalen zakonski osnutek za njen slovensko prebivalstvo.



STREGNA: VOGLIONO CHIUDERE LA SCUOLA MATERNA

La Scuola materna di Stregna sta per essere chiusa? Pare che gli organi superiori, constatato che il prossimo anno verrebbero a frequentarlo solo nove alunni, ne abbiano deciso la soppressione.

Il provvedimento, non nuovo nella zona dopo il crollo demografico, viene accolto dalla popolazione con evidente disappunto e darà certamente luogo a proteste ed atti dimostrativi.

In una situazione straordinaria e particolare e nell'attesa che il parlamento si pronunci sui diritti scolastici della minoranza slovena (anche relativamente al numero minimo degli alunni iscritti) non possono valere i richiami alle leggi ordinarie. Tanto più quando pensiamo che la scuola materna di Stregna si era fatta di recente portatrice di iniziative didattiche interessanti, attraverso le quali i piccini potevano accedere al mondo delle tradizioni e della parlata locale. E tanto più che la scuola era ospitata in una costruzione molto graziosa e di cui si ignora il destino.

Il nostro giornale vuole essere fra i primi a farsi interprete del malumore delle famiglie.

Impegno democratico per la minoranza slovena

Dalla seduta del direttivo dell'Unione culturale economica slovena

Con un sintetico comunicato il direttivo dell'Unione culturale economica slovena della Provincia di Udine, ha espresso il proprio apprezzamento per l'avvenuta presentazione, da parte della D.C., di una proposta di tutela della minoranza slovena.

dagli art. 3 e 6 della costituzione».

Un invito viene rivolto a tutte le organizzazioni slovene della provincia di Udine per impegnarsi a «rafforzare la battaglia democratica per il pieno sviluppo della comunità slovena».

Proseguendo i lavori il direttivo ha discusso la partecipazione al convegno dell'ISGRE (Istituto Studi Giuridici Regionali) sulla minoranza slovena che si terrà a Gorizia.

Altro punto all'ordine del giorno, la soppressione, annunciata dal Provveditore agli Studi, della Scuola Materna di Stregna. L'Unione culturale economica slovena chiede che, in vista di nuove norme sulla scuola nelle zone abitate da sloveni, si spenda ogni intendimento oppressivo che costituirebbe, oltretutto, un notevole disagio sociale.

Una delegazione, infine, si recherà alla di RAI di Trieste per evitare l'esclusione della provincia di Udine dall'area di fruizione dei programmi della terza rete.

ZA GLOBALNO ZAŠČITO

TELEGRAMI SLOVENSKIH ORGANIZACII RIMSKEMU SENATU

Senatore MURMURA
Presidente Commissione
Affari Costituzionali
Senato della Repubblica

R O M A

On. Antonino Murmura
Senato della Repubblica
R O M A
On. Vincenzo Vernaschi
Senato della Repubblica
R O M A

Il Comitato per la Provincia di Udine dell'Unione economico - culturale slovena sollecita urgente approvazione legge tutela globale Slovensi in Italia senza discriminazione né divisioni per Province e comprendente tutti gli aspetti dell'esistenza della minoranza.

L'Unione Emigranti Slovensi del Friuli - Venezia Giulia chiede rapida approvazione della legge tutela Slovensi in Italia senza divisioni per Province e con apposite norme di carattere economico che consentano, in particolare nella Provincia di Udine, la ricomposizione fisica del gruppo falciato dall'emigrazione.

La Commissione economica dell'Unione economico-culturale slovena della Provincia di Udine sollecita rapida approvazione della legge tutela globale minoranza slovena in Italia con specifiche norme che garantiscono sviluppo economico della stessa.

Circolo Culturale STUDENCI, sloveni Provincia di Udine, sollecita rapida approvazione legge tutela minoranza slovena che garantisca a tutti gli sloveni in Italia stessi diritti.

La Commissione per l'Istruzione dell'Unione culturale economica slovena della Provincia di Udine sollecita l'urgente discussione della proposta di legge di tutela globale della minoranza slovena ed una rapida approvazione di norme che realizzino la parità giuridica di tutti gli Slovensi in Italia e attuino l'istituzione di scuole con lingua di insegnamento slovena nella Provincia di Udine.

L'Istituto per l'Istruzione slovena di Cividale sollecita l'urgente discussione della proposta di legge di tutela globale della minoranza slovena ed una rapida approvazione di norme che realizzino la parità giuridica di tutti gli Slovensi in Italia e attuino l'istituzione di scuole con lingua di insegnamento slovena nella Provincia di Udine.

Il Centro Studi Nedža di S. Pietro al Natisone sollecita una legge di tutela globale degli Slovensi e respinge i tentativi di discriminazione contro la Slavia Friulana.

I partecipanti alla giornata della cultura slovena dedicata al 30° del «Trinkov koledar» ribadiscono l'urgenza di una legge di tutela globale della minoranza slovena che non discriminini gli Slovensi della Provincia di Udine.

A PROPOSITO DELL'ASILO DI STREGNA

La notizia della chiusura dell'asilo di Stregna ha scosso tutta la nostra gente, direttamente interessata come genitore, o no. E' una realtà dura da accettare. Qualcuno, più di qualcuno, non ci crede o non vuole crederci, basta sentire i commenti fatti in osteria o per strada. Sarebbe molto interessante trascriverli tutti e farli leggere a chi, con tanta leggerezza, seguendo solo la logica dei numeri, decide queste cose. Per esigenze di spazio e di tempo riportiamo i commenti di un genitore, di un genitore/amministratore, di un amministratore e di una maestra. E' superfluo aggiungere che queste considerazioni sono quello che pensa la maggioranza, la stragrande maggioranza di Stregna. Pensiamo che non ci sia bisogno di commenti.

L. D.

SERGIO BALUS assessore all'istruzione di Stregna e genitore di un bambino che frequenta l'asilo.

E adesso l'asilo di Stregna verrà **chiuso**! Troppe ci siamo fidati di quei signori che ad ogni nostra lettera ci hanno risposto: «L'asilo di Stregna rimarrà aperto». E adesso che cosa possiamo fare? Siamo sempre stati presi per il naso, con queste leggi. Sarebbe ora di dire basta! Non siamo delle pecore e fin troppo abbiamo sopportato. Questa dell'asilo è stata la classica goccia che ha fatto traboccare il vaso. Bisogna reagire, e non soltanto noi, come amministrazione comunale. Chiediamo l'appoggio di tutta la popolazione del comune di Stregna, dal più giovane al più vecchio; si deve far capire che fin troppo ci hanno calpestato. Che cosa siamo noi? Se per altre cose il numero legale è sempre sufficiente, come, per esempio, pagare le tasse ed osservare altre leggi, allora? Perché ci devono essere solo i doveri e non i diritti? Se si va avanti di questo passo, il nostro comune diventa un «ricovero per anziani». Certo, si spende di meno accentuare tutti i servizi sociali a valle, i giovani si spostano e i vecchi rimangono soli, chiusi in una zona tipo lager. Non servirà certo fare più case di ricovero per anziani. Come amministratore comunale farò del mio meglio per risolvere questo problema, ma chiedo anche aiuto a tutti coloro che sono disposti a collaborare. Lo chiedo in particolar modo anche perché sono un genitore e io, mio figlio, non me la sento di mandarlo a frequentare un asilo chissà dove, farlo diventare un pendolare appena nato! Noi genitori tutti uniti cercheremo di trovare qualsiasi modo per far sì che l'asilo rimanga aperto e non vogliamo altre soluzioni o alternative. L'ASILO DEVE RIMANERE APERTO. Basta con le promesse, ci vogliono i fatti! E questo non deve essere il solito modo di dire, la solita frase fatta.

CARMELA VIGNOLA, maestra

Sono la maestra di Stregna, esprimo il mio parere riguardo la chiusura della scuola materna di Stregna.

Non si può, secondo me, sopprimere una scuola solo perché la legge prevede il numero minimo di 15 bambini iscritti, senza tener conto neanche minimamente delle esigenze locali.

E' vero che il numero dei bambini previsti per l'anno prossimo sarebbe solamente dieci, però bisogna precisare che provengono da tutto

verso giovani coppie avevano deciso di fermarsi ad abitare nei nostri paesi pur conoscendo i gravi problemi del comune:

— carentza di abitazioni e di politiche che favoriscano l'edificazione;

— insufficienza dei trasporti pubblici: due sole corse giornaliere e la domenica nemmeno quella;

— difficoltà e costi notevoli per ottenere allacciamenti telefonici in quanto non esiste una centralina in tutto il territorio del comune;

— carentza di servizi medici: il medico è presente solo 1-2 ore per settimana;

— assoluta mancanza di strutture sportive e ricreative.

Per scoraggiare ancora di più i giovani a fermarsi e gli emigranti a rientrare, si aggiunge ora la decisione di chiudere la scuola materna a cui dovrebbe seguire tra breve, secondo la logica di chi prende queste decisioni, la chiusura della scuola elementare o chissà cos'altro ancora. Se veramente si vuole che i nostri paesi non si estinguano lentamente, bisogna evitare che i giovani se ne vadano e ciò si può ottenere solamente dando loro la possibilità di lavorare e di vivere decentemente nei luoghi dove sono nati. Nella risoluzione del problema della scuola materna di Stregna si potrà valutare se le promesse tante volte ripetute dai politici che vengono eletti nelle Valli del Natisone, fra cui il presidente della provincia di Udine, Englano, verranno mantenute o si riveleranno utili solo a raccogliere voti e poi regolarmente dimenticate.

INTERVENTO IN PROVINCIA

Il consigliere provinciale Petricig ha rivolto al presidente della provincia di Udine una interrogazione a risposta scritta per sapere quali iniziative intenda prendere per scongiurare la soppressione della Scuola Materna di Stregna. All'interrogazione si è associato il consigliere Melissa.

Friulano e sloveno alle medie di Tarcento

Vista la richiesta della Scuola Media di Tarcento voluta ad ottenere la sovvenzione della provincia di Udine, sulla base della legge 68, di un corso di lingua friulana e di uno di lingua slovena, il consigliere provinciale Petricig, ha suggerito alla direzione della scuola di rivolgere una seconda richiesta alla Provincia, e questa sulla base della legge 10. Essa infatti prevede, con una dotazione più consistente, contributi per corsi di friulano, sloveno, tedesco come attività scolastica e para-scolastica degli alunni delle rispettive minoranze.

Il consigliere Petricig suggerisce questa strada a tutti gli operatori scolastici, enti locali ed organi collegiali che intendono organizzare corsi nella lingua di minoranza.

La situazione demografica del nostro comune è preoccupante, ma non drammatica, in quanto ultimamente dieci, però bisogna precisare che provengono da tutto



Se trostamo de se preca arzaje

(foto Eddi Bergnach)

DICHIARAZIONE DEL DIRETTIVO SKGZ DI UDINE

Il direttivo dell'Unione culturale economica slovena della Provincia di Udine prende atto, con soddisfazione, che anche la D.C. ha presentato alla Camera ed al Senato una proposta di legge per la tutela della minoranza slovena. Il direttivo esprime l'apprezzamento per l'avvenuta presentazione perché essa costituisce uno degli elementi fondamentali per l'avvio della discussione e dell'approvazione della legge da parte del parlamento.

In questo modo la D.C. ha riconosciuto i diritti della minoranza slovena e intende assolvere al proprio dovere verso la costituzione e gli impegni internazionali, impegni che recentemente erano stati confermati a Roma dal segretario della D.C., on. Flaminio Piccoli.

Poiché il testo della proposta della D.C. non è stato ancora reso pubblico, il comitato provinciale dell'Unione culturale economica slovena limita il proprio giudizio sulle note posizioni della D.C.. Da queste si deduce che la D.C., pur accogliendo il principio della globalità con la presentazione di un'unica proposta, non intende assicurare a tutti gli sloveni un pari livello di tutela, con gravi limitazioni per quelli residenti nella provincia di Udine.

La proposta della D.C. potrebbe infatti limiti, che consideriamo inaccettabili, soprattutto per il libero accesso all'istruzione slovena nella Provincia di Udine. Si tratta, oltretutto, di un grave arretramento rispetto ai lavori ed alle conclusioni (relazione Rizzo) del gruppo paritetico costituito in seno alla commissione ministeriale per i problemi della minoranza slovena. Il Comitato provinciale invita tutte le forze politiche democratiche ad accelerare i tempi dell'approvazione di una legge di tutela che garantisca a tutti i membri della minoranza slovena la parità dei diritti derivanti dagli art. 3 e 6 della Costituzione. Invita nel medesimo tempo tutte le organizzazioni slovene della Provincia di Udine al

massimo impegno ed alla massima partecipazione a tutte le iniziative tendenti a rafforzare la nostra battaglia democratica per il pieno sviluppo della comunità slovena.

TV IN SLOVENO: QUANDO E DOVE

Una ferma richiesta affinché venga attuata la legge di riforma della RAI anche per quanto riguarda le trasmissioni televisive in lingua slovena nel Friuli - Venezia Giulia è stata rivolta allo Stato ed alla RAI dalla commissione per i «mass media» dell'Unione culturale economica slovena.

Riunitasi alla fine della scorsa settimana la commissione, dopo aver commemorato il dott. Karel Šiškovič che ne aveva diretto l'attività per lunghi anni, ha sottolineato come persistano gravi ritardi nella firma dell'apposita convenzione tra lo Stato e la RAI inerente le trasmissioni in lingua slovena.

Nella discussione è stata ribadita la grave preoccupazione per la bozza di convenzione proposta dalla presidenza del consiglio che limita le trasmissioni slovene alle province di Trieste e di Gorizia e contiene norme di controllo e di possibile censura in contrasto con la legge di riforma e con la libertà professionale degli operatori della informazione.

CGIL IN MANJŠINE

V soboto, 27. februarja, je bil na dejelnem sedežu sindikata CGIL in Trstu sestanek, katerega so se poleg predstavnikov sindikata udeležili predstavniki slovenske manjšine iz vseh treh pokrajin naše dežele. Na sestanku so se razgovarjali o organizaciji velikega posvetova o vprašanjih manjšin v severni Italiji, ki ga misli vsedržavna CGIL organizirati maja meseca v Trstu, ter o prispevku, ki naj bi ga dejelna CGIL pripravila o slovenski manjšini. Prisotni so se strinjali, da kaže poročilo

NON PIACE LA PROPOSTA DC

Anche agli sloveni della Provincia di Udine vanno assicurati tutti i diritti derivanti dalla loro riconosciuta condizione di minoranza slovena, senza preclusioni, limitazioni e discriminazioni rispetto a quelli delle altre provincie.

In questo senso si sono pronunciati anche la commissione e l'Istituto per l'istruzione slovena che si sono riuniti il 4 marzo a Cividale.

A conclusione di un approfondito dibattito è stato redatto il testo di un telegramma che è stato inoltrato alla commissione affari costituzionali del Senato a Roma, in seno alla quale è stata avviata la discussione delle varie proposte di tutela degli sloveni. Fra queste, quella recentissima, della Democrazia Cristiana.

Proprio la lettura della proposta della D.C., di fresca pubblicazione, ha suscitato una vivace presa di posizione ed una convergenza di grosse riserve e critiche, in quanto esclude la provincia di Udine dalle più importanti norme di tutela.

Per precisare il proprio pensiero la commissione e l'Istituto per l'istruzione slovena chiederanno di essere ricevuti a Roma dagli organismi parlamentari competenti: una tutela che rispetti il principio della globalità per quanto riguarda il territorio (le tre province di Udine, Gorizia e Trieste) e per i settori di intervento, fra cui la scuola.

DOLANC A ROMA OSPITE DEL PCI

L'accordo tra lo Stato e la RAI avrebbe dovuto essere firmato entro febbraio, ma, a quanto è dato a sapere, il problema è stato nuovamente rinvia. La commissione, nel protestare presso tutti gli organi competenti per il ritardo e nel rivolgere un fermo appello affinché la questione venga risolta nel pieno rispetto della legge 103, ha sottolineato anche la necessità di garantire l'autonomia funzionale della redazione giornalistica slovena.

DOLANC A ROMA OSPITE DEL PCI

Stane Dolanc, della presidenza della Lega dei Comunisti della Jugoslavia è stato ospite a Roma del Centro Studi di politica internazionale del PCI. Dolanc ha parlato dei problemi dello sviluppo in Jugoslavia in vista del XII Congresso della Lega.

Fra gli altri, Dolanc ha incontrato il segretario del PCI, Berlinguer.

CGIL IN MANJŠINE

osredotočiti zlasti na vprašanja zaščite teritorija in razvoja, na vprašanje šolstva in poklicnega izobraževanja ter na vprašanje zaščite manjšine pri nameščanju in na samih delovnih mestih. Prva faza priprav na srečanje predvideva predvsem zbiranje ustrenega gradiva, ki ga bodo proučile in dopolnile delovne skupine; izražena pa je bila tudi potreba, da se pred vsedržavnim posvetom organizira posvet na dejelni ravni, ki naj bi po možnosti bil aprila neke v Benečiji, najverjetnejne v Špetru.



Zenski obraz (foto Eddi Bergnach)

8. marec

Je paršu 8. marec, parprava za tel praznik nam dajejo puno diela, in pride za se vprašat, ker je namen telega praznika. Je za nas že navada in tist entuziažmo parvega lieita se je zguba za puno stvari, vsaka od nas je buj «impegnana»: dielo, težave an drugi intereš. Tuole, če je dobro na dan kri, zaki če reč, de na stojmo vič samuo oku furnelu, na te drug nam pusti malo cajta... trudnost, zaki na koncu muorno saldu hitiet; takuo 8. marec ga vse čujemo, ma drugač. Te parvi 8. marec na Čemurju nie bluo samuo praznuvat, je bluo vzet tel dan, an ga potardit; duo vie, ki smo mislile narest, morebit smo se troštale, da se vse spremeni tu ni vičer...

Pa vasedno tele, za puno žen, bo te parvi 8. marec, lohni za puno žen tele je edini praznik, ki ga imajo, zaki sada ga praznujajo vsi: mož, ta na dielu, vse istitucije. Lohni tele dan ratuva an apuntament, an moment za se srečat z drugim ženam, za pokazat de smo, če tudi na drug kri. Manj entuziažma, manj voje, pa napri dielat kupe, če

tudi po različnih poteh; sem prepričana, de žene so zrasle, vedo, duo so, ki čejo, se manj bojo an te zadnje bitke so nam tuole pokazale. Za tele rižultate muormo iti napri an parklicat še vič žen, dielat vič an drugač, če kor, za dat vsemi možnost se poguorit, progetat kupe nove iniciative, za de naše življenje se spremeni, že vemo, de ne tu an žlah, pa štopienj po štopienj.

Marina

Donne di sempre

Donna, dolce e tenace, sottemessa e ribelle, frivola e responsabile, ogni epoca ogni giorno eri presente come ti volevano e tu distillavi dalla tua anima l'armonia che tutti cercavano. Non fu per egoismo ma per giustizia che insorgesti verso questa società discriminante e gridasti la tua protesta al mondo, ma l'eco creò un vuoto, il

gran vuoto dell'incomprensione. Ti guardarono ma non ti capirono, ti assecondarono ma non ti aiutarono e ti ritrovasti stanca con gli occhi sbarrati sulla società. Troppo sensibile era però il tuo spirito affinato da secoli di lotta per non esigerti schierata accanto a coloro che si battevano per i propri diritti. E questo eterno dare, chiedere e combattere avrebbe dovuto stancarti ma probabilmente è l'amore che ti rende inesauribile. Questa non è la donna di ieri, di oggi o di domani: è la donna di sempre che la società riesce a riacchiappare e mettere al posto giusto al momento opportuno fiduciosa del suo buon senso. E anche oggi, quando tu la vedi con le braccia protese, pensi ancora e sempre che sia per dare o per crearti un occasionale rifugio e le passi accanto senza prenderla per mano per camminare assieme. Il mondo invecchia così attorno a noi con gente che passa e gente che soffre chiedendo quello che le sarebbe dovuto.

Eddi Bergnach

Bruna

Le donne sono cambiate

E anche quest'anno ci ritroviamo a ricordare l'8 marzo: una data diventata ormai un rito, simboleggiata dal giallo intenso della mimosa. Non possiamo dimenticare, però, che abbiamo passati degli 8 marzo nient'affatto patetici, semmai battagliieri.

Dobbiamo riconoscere che oggi le donne sono cambiate, hanno acquisito un maggiore spirito critico e un desiderio di continuare la battaglia seppure con armi diverse ma sempre con la consapevolezza delle conquiste ottenute. Le battaglie fatte dalle donne in questi ultimi anni, le manifestazioni in piazza, le analisi sulla propria condizione, sono servite per un riconoscimento di sé stesse e per la conquista di certi spazi.

Oggi molte donne sono cambiate; molte hanno accettato il loro quotidiano non più politico, tante hanno evidenziato la loro lotta all'interno di istituzioni e partiti. Ciò non significa che non si ritrovino più assieme e che abbiano smesso di riflettere sulla loro quotidianità. Questo significa che tante donne, pur non avendo vissuto esperienze politiche, hanno recepito il concetto di libertà e dignità della persona donna e che altre che hanno, invece, militato nei movimenti delle donne, si sono impegnate in altri tipi di attività.

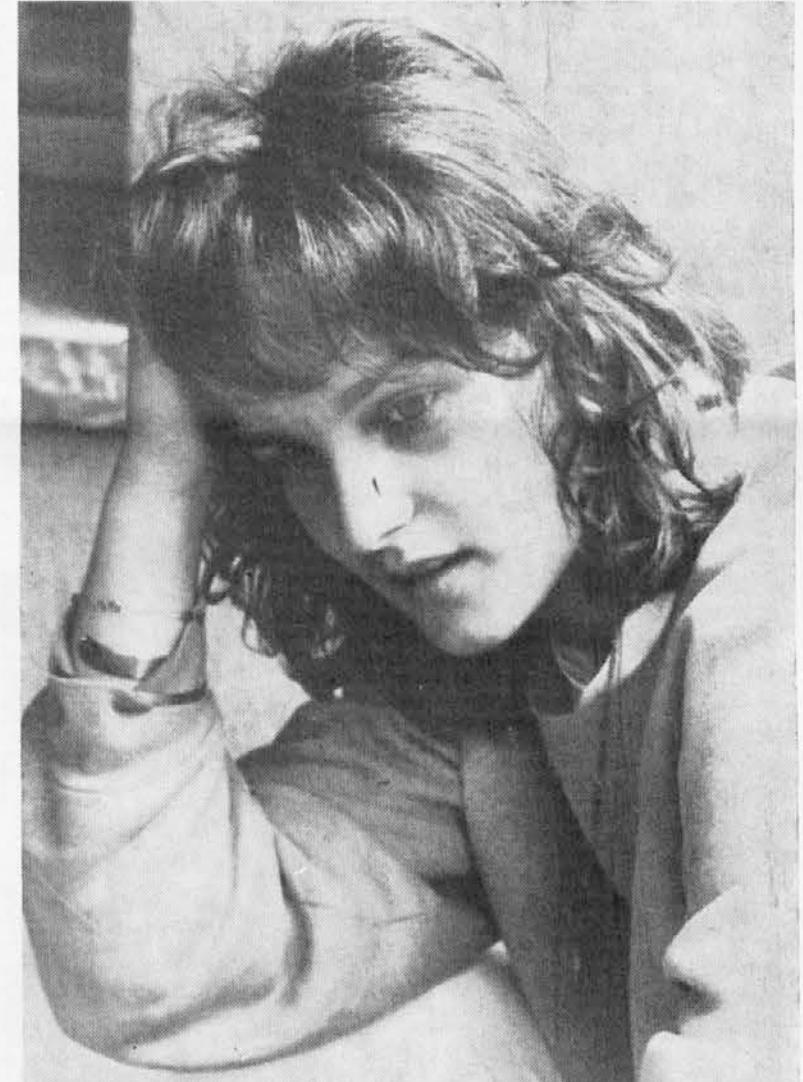
Sì può dire, quindi, che le donne, sebbene individualmente, continuano a difendere gli spazi conquistati continuando a mettere in comune con le altre l'esperienza costruita.

I bisogni delle donne non si sono esauriti ma vengono espressi attraverso altre vie. Non possiamo dire che oggi i nostri obiettivi sono rag-

giunti ma non possiamo nemmeno nascondere che l'obiettivo iniziale di risveglio nelle donne sulla loro situazione storica non sia stato raggiunto.

E' indispensabile, quindi, che si continui a parlare di noi, che si continui la lotta anche se in maniera diversa rispetto a quella intrapresa in questi ultimi anni passati. E' necessario, soprattutto, ricordarsi della propria condizione di donna tutti i giorni e non solo l'8 marzo per celebrare la «festa della donna».

Eddi Bergnach



Slika z razstave Gabrielle Pecchia «Faccie, volti e visi»

Žene po Nediških dolinah

Bi bluo buj lahko napisat kiek za vse žene, ki živijo na telin svetu; pa mi pari glib rečt, kar imam tu mojin sarc, tistin ženam, ki zguoda video Matajur pun snega, ki dan an nuoč čujejo šumet Nediž, ki dielajo za de kiek novega se zgodi tudi par nas.

Tele zadnje cajte, sam intervišala za «Nediški zvon» dosti žen; sam poslušala njih težave an njih zaupanje. Če bi miela poviedat vse, bi paršla von na duga prafca, na prafca duga ku Nediža.

Imam za rečt kako besiedo trem kategorijen žen, s katerim sam guorila. Te parva beseda gre za te buj mlade. Na 6. februarja, v Petjaze, smo miel senjam od Svetе Doroteje; z velikim čudežan, me je paršlo tu glavo, de sama Sveti Doroteja je patrona od Nediških dolin.

Za čast od tistih, ki so ožnjene, od tistih, ki nieso vič mlaide, poviem kar an dan je uteklo g. Buttera, an poeta - muzikant taz Ažle: «Tist, ki na ljube muziko, zvoni an svojo ženo, bi bluo buojs mu zažgat hišo!».

Tu nih žalost, tu njih zapuščenosti, tu njih tarpljenj. Nediž je močnuo zašumiela: «Ehi, žene, Buog je umaru tudi za vas!»

Clara Cucovaz

Sveta Doroteja, na žena, je patrona od petjaške cierkev. Sveta Doroteja je bla na čeča, kateri so skrajšal življenje, zak je miela zlo par sarc, kar se je gajalo oku nje; je zgubla svoje mlado življenje ne samou, zak se ne podložila naumnim naročilam, pa tudi zak je poviedala vsien, kar nie šlo pru.

Vemo, de tu teli veliki hosti od moških svečeniku, je skrita na «mentalită» od cajta, ki se troštamo, de je že pretekut; pa morebit, de je tudi podoba naših žen, ki do sada nieso mogle, al nieso znale se interešat od kar rata oku njih.

Za čast od tistih, ki so ožnjene, od tistih, ki nieso vič mlaide, poviem kar an dan je uteklo g. Buttera, an poeta - muzikant taz Ažle: «Tist, ki na ljube muziko, zvoni an svojo ženo, bi bluo buojs mu zažgat hišo!».

Pa van ženam ist dien: Na stuojta zažgat hiše! Kiek novega spoganja an tle par nas! Tu ni hiš, san vidla nega mo-

ža, ki je veselo šoprešu vieruh ženi!

Je na treča kategorija žen: so tiste buj žalostne, tiste brez upanja. Sada, ki se na odmievajo vič piesme, skakanje, vriskanje; sada, ki na vidmo vič precesjo z mimozo; sada, ki nam se zdi, de vse gre naprej ku nimar, ženam, ki na ljubjo življenja, čem poviedat no mojo sanjo. Me se je zdjelo, de san hodila po Nediških dolinah. Po cest sam ušafala no duro precesjo žen, ki so pasuvale mosti. Vse so nosile an težak lesenu križ. V konac sanje sam jih vidla iti čez muost go par Lipe. So težkuo parše do Tarčeta (pot gre na gor); so šle naprej v Laza: tle križ je ratu šele buj težak; so pasale Ščigla, Nediž ... Jih je bluo puno vič, kar so se uarnile skuoz Podbuniesac, Brišča...

Tu nih žalost, tu njih zapuščenosti, tu njih tarpljenj. Nediž je močnuo zašumiela: «Ehi, žene, Buog je umaru tudi za vas!»

Clara Cucovaz

dol pri bistri uodici;
notre v muorje bon skočila
in zapustila bon te svet.
Svetle zvezde mi bodo priča,
limca sjala iz neba.

Al smo šele takuo noričice?

Oj božime, oj božime tele dolince,
kuj vas moran, kuj vas moran zapustit.
Oj božime, oj božime tata an mama,
kulkokrat, kulkokrat ste morli kruha dat.

Stara ženitna pesem, slovo neveste od doma
(danes je postala pesem emigrantov)

Kuraža vaja,
dok se niema moža,
kar moža udobi,
vso kuražo zgubi.

... zaki je muorla!

San mlada dekle ledih bla,
san dol po vasi šla,
so fantiči prepevali,
so me veselo delali.
An sa, ki san omožena,
san dol po vasi šla,
nobenga fanta slišat ni
an tuo se m' čudno zdi.
San mlada dekle ledih bla,
san dol po vartu šla,
so rožice precvetale,
so me veselo dielale.

An sa, ki san omožena,
san dol po vartu šla,
nobena roža ne cveti
an tuo se m' čudno zdi.
Pastiejo pokrivala bom,
milo jokala se,
se bon jokala nuoč in dan,
kan je šu muož ledih stan.

Kan je šu muož ledih stan ...

O kan to pride, kan to gre, kan to gre,
naše to lajnske veseye!

Lan s'me klicu: «Puždi pit, puždi pit!»

lietos me kličeš: «Puždi dužit!»

Lan s'me obeču parstan zlat, parstan zlat,

lietos me niemaš kan pejat.

O kan to pride, kan to gre, kan to gre,

naše to lajnske veseye!

Lan s'me klicu: «Puž plesat, puž plesat!»

lietos me kličeš: «Puž zibat!»

O kan to pride, kan to gre, kan to gre,

naše to lajnske veseye!

Kuo hitro se življenje obrane ...

Huda žena, grda žena,

je hujš ku na pokriva;

pride slana, pokrivo umori,

hude žene ne more.

Sen se oženiu, se kesam,

za moj preljubi lejdih stan,

za moj preljubi lejdih stan

se žokam noč in dan.
Če malo v osterijo grem,
en glažek vinca popijem,
se ženka krega osem dni,
ponoč paj sama spi.
Jaz bon šu tje in cirkuco,
tje pred mojga Jezusa:
«O preljubi Jezus moj,
le s smrtjo jo kaznui!»

Čeglih je pijanac,
se nie zabu molit ...

Ankrat je biu an stari mož,
za harbtan je nesu pleden koš.
Ga je sreču šuoštar mlad,
ga je poprašu groznuo rad:
«Jal nesete šilo, smolo?»
«Na nesen ne šila ne smole,
nesen mojo jubco, ženo.
Doma nie tiela kuhati,
doma nie tiela vinca pit,
v koši muore tiha bit.»
Muož je prišu če na muost,
je vargu ženo do pod muost;
žena v vodi plafota,
muož na moste ragota.

Kar žena nie podložna ...

Buj stara k' je baba,
buž dugo živi,
se j' duša parraste,
maj konca jo ni.

Smo trdne, daržmo tarduo!

NASE PIESMI . . . IN ZENA

Štirje fantje špilajo
špilajo, špilajo,
za no mlado kenerco,
kenerco, juhej!

... an ona, ki die?

Oh jubca kaj taijs
de sama ti ležiš,
na slamic se pozna
de sta ležala na dva.
Oh jubca pridi tle,
no rieč ist ti povien,
če puoješ za mano spat
ti ukupen parstan zlat.

Si šiguran, de se pustin ukupit?
Donas moren ukupit an ist!

Dekličice noričice,
ki fantam vse verjamete,
vi ne veste, kaj je to,
od fanta vzet slavo.
Bila sen to dekle mlado,
sen še malo provala,
sen verjela vsem rada
sen se večkrat jokala.
Zdej paj boden poročila,

... an ona, ki die?

San mlada dekle ledih bla,
san dol po vasi šla,
so fantiči prepevali,
so me veselo delali.
An sa, ki san omožena,
san dol po vasi šla,
nobenga fanta slišat ni
an tuo se m' čudno zdi.
San mlada dekle ledih bla,
san dol po vartu šla,
so rožice precvetale,
so me veselo dielale.

An če je liepa?

Sen se oženiu, se kesam,
za moj preljubi lejdih stan,

DAN SLOVENSKE KULTURE V ČEDADU

30 LET TRINKOVEGA KOLEDARJA

Proslavljanje dneva slovenske kulture postaja vse bolj trenutek, ko Slovenci povsod, kjer živimo, merimo prehujeno pot na področju kulture, delamo obračune in načrte. Tako se je letos kulturno društvo Ivan Trinko v Čedadu odločilo, da posveti letošnji dan slovenske kulture proslavi 30. obletnice izhajanja Trinkovega koledarja, pomembne publikacije, ki spremila beneške Slovence skoraj vsa povoja leta in katere izdajanje je z letošnjim letom prevzelo društvo Ivan Trinko.

Trinkov koledar sodi v same začetke publicističnega delovanja Beneških Slovencov, njegov pobudnik je bil župnik Anton Cuffolo iz Laz, prav tisti, ki ga je France Bevk veličastno upodobil v svojem Kaplangu Martinu Čedermaku. V tridesetih letih se je seveda zvrstila vrsta sodelavcev, častno mesto pa vseskozi ohranja Ivan Trinko, iz čigar začnečine črpa koledar dober del gradiva. Druga konstanta, ki je v koledarju vseskozi prisotna, je domača zgodovina, tako s pomembnimi dogodki kot tudi z drobcem, ki so mogoče sami po sebi skromni, a ki lepo ilustrirajo življenje beneških Slovencov v preteklosti.

Tretja konstanta pa so članiki o gospodarskem položaju in o emigraciji, ki je stara rana Beneške Slovenije. To gradivo se posebno v zadnjih letih prepleta s kroniko prejšnjega leta, zlasti z vsemi pobudami za uveljavitev narodnostnih pravic.

Na proslavi, ki je bila 4. marca zvečer na sedežu društva in ki so se je udeležili številni beneški Slovenci in gostje od drugod (omenimo naj zla-

sti špetrskega župana Mariniča in podžupana Adamija, čedajskoga občinskega odbornika Cernojo, svetovalca nadške gorske skupnosti, pokrajinskega svetovalca Petriciga, člane teritorialnega odbora SKGZ) so prisotnim spregovorili sedanji urednik Trinkovega koledarja Jožko Kragelj, Marjan Brecelj in prof. Marino Vertovec.

Kragelj je orisal predvsem delo v zvezi z izdajanjem in urejanjem koledarja ter podaril nujnost, da v njem okrepijo svoje sodelovanje beneški pisci. Brecelj je podal pregled sodelavcev, ustvarjalcev Trinkovega koledarja, pri čemer se je še posebej spominil samega Trinka, dolgoletnega urednika prof. Rada Bednarika, Alberta Rejca, Ludviku Zorutu, Valentino Birtiča, Matičetova, Merkuja ter še zlasti številnih duhovnikov, ki so v njem sodelovali, začenši s Kufolem in Kračino. Vertovec pa je skušal podati predvsem kulturno politično vlogo v usmeritev koledarja ter analizirati njegovo vsebino in njegov jezik.

Na proslavi je sodeloval tudi pevski zbor Rečan z Les, ki je zapel nekaj pesmi. V dvorani pa je bila na ogled tudi dokumentarna razstava o samem koledarju, o publicističnem delu Ivana Trinka, o njegovih izvirnih rokopisih in o delih, ki o njem govorijo.

Na večeru so prisotni spreveli in tudi podpisali besedilo telegraema senatorjema Murmuri in Vernaschiu, v katerem zahtevajo od parlamenta odobritev zakona za globalno zaščito slovenske manjšine v Italiji brez diskriminacij do Slovencev v Videmski pokrajini.



RAZPRAVA O POLJSKI

V potez, 19. februarja, je bila v špetrski občinski dvorani razprava o položaju na Poljskem. Srečanje je organiziral Mladinski odbor SKGZ za Videmsko pokrajino, prisoten pa je bil tudi pomemben predstavnik sindikata Solidarnošč, delegat na državnem kongresu poljskega sindikata in eden od redaktorjev resolucije o samoupravljanju, ki jo je sindikat predstavil na državnem kongresu. Predstavnik Solidarnosti je podčrtal, da sindikat združuje 9 milijonov poljskih delavcev od skupnih 12 milijonov.

Cilj sindikata je prenovitev Poljske, ki naj bi jo izvedli z upravljanjem presežne vrednosti, ki je sedaj v rokah partijskih birokratov. Sedanja oblast se upira tem sprejembam in skuša med drugim povzročiti v samem sindikatu razdor med delavci in intelektualci. Danes se mora Solidarnošč soočati med drugim tudi s problemom odnosa do državnega udara generala Jaruzelskega. Starejši člani sin-

dikata so za pasivni odpor, mlajši za aktivnega. Problema še niso rešili. Poljski sindikalista je tudi dejal, da ima veliko težo za dogajanja na Poljskem zlasti Rusija, ki je spodbudila Jaruzelskega k intervenciji, ki pa bi le težko interveniral tudi sama.

Če je Poljska danes in tako težek položaju, je dejal sindikalista, je to zato, ker je na Poljskem danes, po 35 letih takega upravljanja, lakota, in to klub temu, da je Poljska sicer naravno bogata država.

Ob sklepnu je predstavnik Solidarnosti dejal, da je boj poljskega ljudstva boj za večjo demokratičnost in da torej zadeva vse človeštvo, ki more in mora stati poljskemu narodu ob strani, ko se bori za svobodo.

Po posegu poljskega predstavnika se je razvila živahnina in mestoma tudi polemična razprava, v katero so posegli predstavniki I e v i c a r s k i h strank, nekateri delavci in delegati iz tovarn, ki so se udeležili srečanja.

OTROCI NA SNEGU

V okviru pobud, ki naj turistično valorizirajo naš Matajur, je gorska skupnost pred kratkim organizirala, v sodelovanju z vsemi šolami iz Nadiških dolin, vrsto »popoldneva na snegu« za otroke.

Po okrepitvi smučarskih struktur na Matajurju — spomnimo se, da je bila ustanovljena posebna zadruga, ki zdaj upravlja smučarske naprave, in da so bile te z letošnjim letom modernizirane — se je namreč zdejlo potrebno, da izkoristijo možnost smučanja tudi mladi Benečani, ki živijo le dober streljaj od tega majhnega smučarskega središča. Gorska skupnost je poskr-

bela za prevoz iz Špetra do Matajura (do Špetra so otroci prišli s šolskimi avtobusmi), za postajo prve pomoči in za nabavo določenega števila kompletnih smučarskih oprem, ki so jih lahko uporabili tisti otroci, ki niso razpolagali z lastno opremo.

Smučarski klub Matajur pa je poskrbel za spremeljence, ki so dvakrat na teden pomagali otrokom, da so se na snegu udomačili.

Pobuda je vsekakor imela velik uspeh: udeležilo se je okrog 120 otrok, kar je vsekakor preseglo pričakovanja, če upoštevamo, da je bilo smučanje doslej šport maloštevilnih izbrancev.

VIDEM

KPI o avtonomiji in decentralizaciji

Vprašanje upravne decentralizacije z večjo vlogo pokrajin in občin, katerih kompetence naj bi se razširile, je bilo predmet razprave na srečanju, ki ga je v palači Belgrado v Vidmu organizirala svetovalskaska KPI.

V posegih (prisotni so bili med drugimi deželnimi odborniki Zanfagnini - PSI - in Biasutti - KD - in pokrajinski odbornik Pelizzo - KD -) so prišla predvsem do izraza vprašanja krajevnih financ, gospodarstva, kompetenc, ki naj bi preše v pristojnost pokrajine: skrbstvo, poklicna izobrazba, obrtništvo, kulturna dejavnost

in kulturne dobrine, ljudske gradnje, vprašanje okolja, kmetijstvo itd.

Prav tako je razprava oponozila na pomemben geografski in politični položaj Furlanije, na zakon št. 546 bis o obnovi in razvoju, o mednarodnih sporazumih v zvezi z gospodarskim razvojem, na »raznolikost«, ki označuje tukajšnjo stvarnost (tako na vprašanje slovenske manjšine) in ki ne sme ostati vir zapostavljanja.

Srečanje o vlogi pokrajine v sistemu avtonomij naše dežele je sklenil načelnik svetovalske skupine KPI v deželnem svetu Renzo Pascoalat.

Letovanja za naše otroke

Mlada brieza
Barčica moja

Nadaljuje se vpisovanje za kulturno-rekreacijsko letovanje Mlada brieza - Barčica moja, ki bo letos že deveto po vrsti in bo lahko sprejelo skupaj okrog 110 otrok. Tudi v prihodnjem poletju bo namreč študijski center Nedža iz Špetra ob sodelovanju dežele in Rdečega križa Slovenije organiziral, poleg letovanja pri morju, štiri letoviščarske točke v Benečiji, med katerimi bo tudi tabor za mlade.

Obogatili bodo tudi program izletov in obiskov, z namenom, da otroci bolje spoznajo okolje, v katerem živijo. Tako se predvidevajo ekskurzije na Matajur, v Špinjon in Landasko jamo, na Staro goro in v Cedad.

V načrtu so tudi obiski pri gorski skupnosti, v industrijski coni v Špetru in Svetem Lenartu, na umetniški razstavi v Svetem Lenartu, na prazniku sv. Roka, na športnih igriščih v Špetru. Študijski center Nedža si tudi prizadeva, da s pomočjo Zavoda za slovensko izobraževanje pridobi kvalificirano osebje, ki bo znalo v celoti izkoristiti možnosti te pomembne pedagoške pobude, ki bo, kot je že pravilo, obsegala tudi ure pouka slovenskega jezika.

Možnost uporabe javnih struktur, kot je šola v Klodiču in zavod v Špetru, zagotavlja izboljšanje bivalnih ter higieničnih pogojev letovanja. Zagotovilo, da bomo pri morju razpolagali z »novim paviljonom« na Debelem rtču, pa je še dodatna garancija za dober uspeh pobude, ki postaja vse bolj prava storitev za celotno skupnost.

Mlada brieza se bo letos pričela 12. avgusta; letovanje v Benečiji bo trajalo do 21. avgusta, ko se bo na Debelem rtču, v občini Koper-Capodistria, pričel drugi del letovanja, Barčica moja, ki bo trajal do 4. septembra. Vpisovanje je še odprt, do oddaje razpoložljivih mest, pri tajništvu Zavoda za slovensko izobraževanje, ul. IX Agosto 8 v Čedadu, kjer sprejema prijave gospa Marina Cernešig (tudi telefonsko na št. 731386).

Matičetov o rezijanski poeziji

Predavanje na Akademiji za znanost, literaturo in umetnost v Vidmu o prehodu od tradicionalne ljudske pesmi do avtorske poezije.

Dr. Milko Maticetov, dobro znani specialist za rezijansko izročilo in kulturo, je pred kratkim predaval pri Akademiji za znanost, literaturo in umetnost (Accademia di scienze, lettere ed arti) v Vidmu o prehodu od tradicionalnega ljudskega pesništva do avtorske poezije v Reziji.

Predavatelj je poudaril, da smo v Reziji kljub demografiskemu propadanju priča bogatemu kulturnemu življenju. Zadnji uspeh je rast skupine pesnikov, ki so prvič odločno prerasli oblike in teme tradicionalnega pesništva. Dr. Maticetov je nato podrobneje orisal delo treh pesnikov, ki so se pred nedavним tudi predstavili občinstvu v domačem kraju in v Trstu; to so Rino Chines, Renato Quaglia in Silvana Paletti.

Chines posreduje svoje pesme ob spremljavi kitare in je tematsko najbolj vedeč na našem uredništvu.

Otroci emigrantov
v Špetru

Trideset otrok, sinov slovenskih izseljencev iz Nadiških dolin, iz Terske doline in iz Rezije, bo v prihodnjem poletju gost gorske skupnosti in občine Špetre. Zveza slovenskih izseljencev je namreč dosegla od pokrajine (v smislu deželnega zakona št. 51, s katerim dežela delegira to dejavnost pokrajini) ustanovitev kulturnega letovanja za otroke naših emigrantov. Kraj letovanja, Špetre, je bil izbran bodisi zato, ker razpolaga s potrebnimi strukturami (studentski dom), bodisi zaradi naravne pedagoške potrebe, da se letovanje odvija v okolju, ki je v skladu z narodnostnim, jezikovnim in kulturnim izvorom mladih udeležencev.

Mlade bo pri delu spremljala skupina domačih animatorjev, na programu pa so tudi razne kulturne ekskurzije po krajih, od koder izvirajo družine udeležencev. Vse te dejavnosti koordinira Zveza slovenskih izseljencev.

Tudi letos
revija

"Primorska poje,"

Zveza slovenskih kulturnih društev in Zveza primorskih pevskih zborov prirejata tudi letos tradicionalno revijo pevskih zborov »Primorska poje«. Letos se bo revije udeležilo 130 pevskih zborov z obeh strani meje, začela pa se bo 13. marca v gledališču »Franc Prešeren« v Boljuncu pri Trstu. Sledili bodo koncerti v Braniku (14. marca), v Trstu (20. marca - tu bo nastopil tudi pevski zbor Pod lipa iz Barnasa), v Divači (21. marca), Ilirske Bistrice (27. marca), na Desklah (28. marca), v Kopru (2. aprila), v Gorici (3. aprila), Idriji (4. aprila), v Tolminu (16. aprila) in na Liesah v Benečiji (18. aprila).



BENEŠKA FOLKLORNA SKUPINA

Na vemo, če vas puno interesa, pa nas, teta stvar ki van povemo, nas je puno razveselila, čelegi smo zmarznili an smo šli v maškerovo malo pozno. Na te velik pust smo jo zaplesali pru po starin gu dnm skednju v Platc. So nas paršli filmuvat tist od RTV Ljubljana (van šigurno povemo, kada nas gledat po televizionu!). Počasno ratuvamo poznani!

Je ratalo, de te narbuje štet »coreografo« Slovenia, Mirko Ramovš, je štu v Rezijo za snemati njih folklorno skupino in se je zmislu tud na nas, takuo smo napravili an koščič tražmiona in nas bota vidli po televizionu!

Zveza slovenske katoliške prosvetne v Gorici je razpisala natečaj za zborovske skladbe, ki se ga s skladbami za mesane, moške in ženske zbole lahko udeležijo slovenski zamejski skladatelji iz Italije in Avstrije. Natečaj je odprt do 31. oktobra 1982, celoten razpis pa je interesentom na ogled na našem uredništvu.



Pust v Ruoncu

PUST V NADIŠKIH DOLINAH . . .

Pust pride, pust pasa... Mi se pru hudo zdi, de je že Šu. Se vie, de pust tle v Benečiji je puno čut, pa lietos je bluo tarkaj mašker ku še nikdar ne... tuole se vsako lieto guori! Stari, mladi, otroc so se obilekli; vsaka vas je napravila nje pust an vsak liep. Ist vam povien, od kar san vidla an čula.

Za otroke: Koreda an Liesa. Cowboy, kraljice, pajaci, lesice, mi na pridejo še tu glavo vsi koštumi, kajšni ukupjeni, kajšni nareti, pa vvi simpatik!

Tan v Koredah je Študij-ski center Nediža napravil pust tu saboto, smo čakal pajace doz Cedada, pa zavojio nekih zmot so paršli prepozno... velika žalost za otroke an za te velike, bo pa druge lieto!

Gor na Liesah je organizalo pa društvo Rečan. So šfilale gor na palke vse sort maškere, de na giuria, nareta od tistih otruok, ki neso bli omaškerani, zbere te narlieš... adni so mučal, druz so kjevi poviedal, Luca an Fanika, buj kuražni, so zapiel. Če san bla na mest tiste giurie, nesan bla ubednega zbrala, san bla vse premiala!

An kajšne šopreže gor na Liesah: maškere gor s Tapoluovega z ramoniko so ne dvie zaplesale an poviedale, Sv. Mohor an Fortunat so tud pokukal du paleštro an potle na zadnjo še nieke maškere doz Čedada: an star, takuo star, de nie mu še hotit, zlodi, štrija z medlo, ki je tiela zapluti, pa je samou skočnila do mez palko, munja, famuštar...

Na koncu, potle, ki so zbral dnega indiana ku te narlieš maškerino in ki so premial te narbij šimpatik, so vvi zaplesal.

Puno kroštolu pa je bluo na obadva kraja!!

Za te velike so plesal gu Ruoncu an gu paleštrina Liesah... de vien, pa puno uozu an puno makin so že cieu tedian oku hodile: Gorenj Tarbijan, gor s Kravarja, Hločjan, Ruončan, Marsinci ... blumarji so šli pa «in transfera» gu Ptuj, gor imajo posebne maškere, Kurente.

Ruončan ku vsako lieto napravejo ples, škoda, de je majhan prestor za tarkaj ljudi, di hode gor... tri parte obliečene v maškero; se je parielo bit na nim sejmu puno liet od tuod, so an godili «po starim».

An opunoči so se čul nieki zvenci... so paršli, ku vsake lieto, dva Pusta an od zad ruonške maškere: zlodi, angel Gabriel, škof, nieke «signorine», 3 šuoštarji, ki so imiel vožič pun šuolnu in ki so an šuošne čedli, tista stara nuna s cajno gor na harbate, ki je predajala bla-

gu po vaseh, vsieh niesan vidla, so se mešale s te drugim, ki so ble tu sal, pa vse dno san vidla čudež, lietosnji, zaki oni vsako lieto napravejo kajšno čudno: an robot, ku tist ed film.

Pustimo Ruonac an pujmo na Liesa; je že an parliet, ki se runa pust gu paleštri an vsake lieto je vse puno ljudi maškeran. Se vvi poznajo, ku tu ni družin, smieh, ples, mislem, de nie človeka, de se na divertil!

Gor so premial te narlieš maškero... na stara nuna, ki je šnufala tabak, an ga je pru vsiem ponujala!

Bi se še lahko pravilo od pusta, pa se muore an končat; še samuo an par stvari: gu Reziji citire an bunkle so gogle ku vsake lieto za razveselit pust an gu Bardutu nediejo so se zbral za puistarit, za «pit, vriskat, skakat, plesat anu se smejet».

Mi se pru hudo zdi, de je že pasu... pa kamu se ne!

. . . IN V REZIJI

Il carnevale resiano inizia il giorno sette gennaio fino a quello delle ceneri. Partecipano tutti, dai bambini, ai giovani, agli anziani e chi non può per varie ragioni, incita gli altri.

Come inizio, non è stato male, hanno partecipato in molti, ma il funerale, aihmè, è andato un po' male.

Il carnevale si fa sentire di più le ultime due settimane. Per questa occasione era stato allestito un trattore col carro, ben addobbato che ha richiamato l'attenzione di tutti i partecipanti della valle, che vestendosi anche improvvisamente si aggiravano ad esso.

Non si usa indossare costumi costosi, ma abiti, vestiti, cenci usati, aggiustati alla meglio.

Giovedì grasso da «Hodaz» a Oseacco c'è stata una festa per i bambini, allegra e rumorosa, con la premiazione della migliore maschera locale.

C'era stata animazione, tanto da risvegliare nell'animo dei giovani un suggerimento anche per il sabato successivo.

Infatti sempre al bar da «Hodaz» c'è stata un'altra festa con numerosi e chiasosi partecipanti; si alternavano balli resiani e quelli italiani fino al mattino, quando erano tutti stanchi e sfiniti.

Bisogna ricordare che il carnevale resiano è suddiviso in tre categorie: piccolo, medio, grande.

Il piccolo inizia l'ultima domenica ed è dedicato soprattutto ai bambini.

Il lunedì è quello medio, al quale prendono parte i giovani e quelli di media età.

Infine, martedì c'è quello grande che non esclude nessuno.

Una volta, nella piazza del paese, si svolgeva il ballo delle maschere bianche resiane, che sono degli appositi costumi di carnevale usati solo in quest'occasione.

Naturalmente al finale non poteva mancare l'ultimo sfogo. In effetti sempre il solito «Hodaz», ha saputo nuovamente intrattenere i pre-

senti e i numerosissimi giovani venuti da fuori Resia: mascherati da negri africani, da suore, da dottori, da infermieri, da ammalati, da carcerati ecc. Tutto questo però è successo a Oseacco dopo anni di lungo letargo ed è peccato che il carnevale venga solo una volta all'anno.

A S. Giorgio, il carnevale è sempre stato molto animato.

Da Udine è arrivato il «Babaz» dei resiani-udinesi, per far coppia con quello del paese il giorno delle ceneri. Nonostante l'inclemenza del tempo il giorno delle ceneri, gli ultimi animatori, non si sono scoraggiati, ed il funerale è stato ugualmente celebrato sotto i fiocchi di neve.

Anche a Stolvizza si è balzato spontaneamente.

Un po' di confusione non è mancata neanche a Prato.

Di Lenardo A. Maria

Pinuccia Politi al "Sordello,"

Dopo il primo premio assoluto ottenuto al concorso internazionale «Mantova 1981» nel bimillenario virgiliano con la poesia «Papaveri rossi», Pinuccia Politi è entrata in finalissima al concorso internazionale «Sordello» VI edizione con la poesia «Delazione», ottenendo l'Encomio solenne».

Anche in questa poesia come in «Papaveri...» ricorre il tema della Libertà che è poi con l'amore il tema dominante della silloge «Lucertola al sole» che l'autrice ha pubblicato di recente e che è stata accolta con molto favore dalla critica letteraria italiana, compresa quella della capitale.

Ci sembra, tuttavia, che il tema della libertà si faccia nella Politi sempre più pressante e con risvolti drammatici come se essa sentisse profondamente e quindi elaborasse nei suoi versi una certa atmosfera attuale che tutti viviamo e soffriamo.

L. C.

CONTINUAZIONE TERAPEUTICA DELL'ALCOOLISMO: IL CLUB

L'alcoolista, una volta dimesso dalla Divisione di Lungodegenza dell'Ospedale Civile di Udine — Sezione Alcoologica di Castellorio — (o, ultimamente, da altri Reparti ospedalieri della nostra Regione, ad es., San Daniele, Gorizia, Codroipo, Trieste, Monfalcone e Palmanova) deve rispettare il programma terapeutico stabilito nel corso del ricovero ospedaliero o nel corso delle Comunità Terapeutiche degli alcoolisti trattati ambulatorialmente, 2 volte la settimana.

Al momento della dimissione l'alcoolista, se non l'ha già fatto, deve mettersi immediatamente in contatto con il terapeuta o con un membro del Club al quale è stato assegnato e del quale diventerà egli stesso membro.

Le funzioni del Club sono indispensabili per la buona riuscita del-

la cura già sperimentata con successo in Jugoslavia, per opera del prof. V. Hudolin che ha istituito a Zagabria il «Centro per lo studio e la lotta contro l'alcoolismo della Clinica "Dr. Stojanović"». Questa metodologia di riabilitazione dell'alcoolista ha iniziato a funzionare nella nostra Regione nel novembre '79, presso la Divisione di Lungodegenza dell'O.C. di Udine diretta dal dott. R. Buttolo e dalla sua équipe e in questi 2 anni ha già dato ottimi risultati.

Il Club degli alcoolisti in trattamento è un gruppo terapeutico formato da circa 15 alcoolisti, i loro familiari ed il terapeuta che si riunisce settimanalmente per discutere assieme sull'andamento della propria malattia. Fra tutti i Club è costituita una libera e volontaria Asso-

ciatione, dove riceverà, a consigliare e ad aiutare qualsiasi persona che si trovi nella stessa difficoltà dei membri. Il gruppo è coordinato da un'assistente sociale, con mansioni di terapeuta, che svolge questa attività a livello volontario, (non essendo questo servizio riconosciuto da alcuno) ritenendo valida questa nuova metodologia d'intervento nei confronti della malattia alcoolica sia a livello professionale che umano.

L'assistente sociale, dovendo trattare argomenti così delicati e complessi come quelli che riguardano l'alcoolista, ha dovuto frequentare un corso di sensibilizzazione presso l'Ospedale Civile di Udine e un periodo di tirocinio presso la Sezione di alcoologia per una formazione professionale che la abilita a presiedere il Club terapeutico, di-

ventando ella stessa specialista nel trattamento della dipendenza alcoolica.

Ogni membro del Club partecipa attivamente al reinserimento psico-medico-sociale di tutti gli alcoolisti in trattamento.

Il Presidente ha il compito di tenere unito il gruppo, dove tenersi aggiornato su ogni singolo componente ed intervenire tempestivamente in caso di complicazioni di carattere terapeutico. Egli è anche, assieme alla terapeuta, il direttore responsabile di fronte all'Associazione.

Il Club si autogestisce, non accetta interferenze dall'esterno, sia pure esse di carattere organizzativo che amministrativo.

Gli impegni di ogni membro del Club si possono così riassumere:

- frequentare settimanalmente la riunione di Club;

- seguire attentamente la terapia prescritta;

- assumere regolarmente l'Antabus se non esistono controindicazioni accertate;

- mantenere l'astinenza da sostanze alcoliche;

- compiere visite domiciliari ai membri del Club che presentano maggiori difficoltà;

- aiutare altri alcoolisti e i loro familiari qualora si rivolgano con l'intenzione di curarsi;

- tenersi aggiornati e promuovere iniziative per sensibilizzare i cittadini sulle problematiche della malattia alcoolica.

Riteniamo che il Club non debba rimanere un momento terapeutico a sé stante ma che ci sia una collaborazione effettiva con l'Ospedale civile di zona, con gli operatori sociali e sanitari che operano nel territorio, in primo luogo con i medici di base, ed anche con gli Amministratori locali e con i responsabili della neo-costituita Unità Sanitaria Locale, organo direttamente preposto per la tutela della salute dei cittadini del proprio territorio.

I membri del 26° Club degli alcoolisti in trattamento di San Pietro al Natisone



Pust v Reziji

PIŠE PETAR MATAJURAC

VIII. Trije možje najbolj močni na svetu

Našemu junaku ni ostalo drugega ku narest takuo, kot mu je bluo ukazano.

Kadar je odsiekto to zadnjo zmajevo glavo, je splu iz krvavega garla bieli golob.

Natuo je trečji kuhar pozvoniu in takuo klicu tovarišče h kosilu.

Kadar sta začula zvon tista dva, ki sta dielala v hosti, sta se debelo pogledala, ker sta bla že adan drugega poviedala, kaj sta videla v turme.

Ker je bluo že prepozna za kosilo, dokjer niesta čula zvona, sta mislila, da je zmaj schedu njih tovarišče, zvon pa jim je oznanu, da je on premagu zmaja. Naj bo takuo al pa drugač, njih parjetelj je mu pozvonit, ona dva pa ne. Ona dva sta se prestrašila. Nista sprijela boja z zverino, sta rajši utekla. On se ga ni bau, sprijev je boj in zmagu. Takuo sta govorila med sabo, kadar sta se vračala v grad na kosilo.

Mislila sta tudi, da je njih parjetelj vič vredan ku ona dva in da ga bota muorla zavojo tega buj spoštoval. Paršla sta do tele ugotovitve z določeno jezo in celo z nevoljivostjo.

«Kaj si dielu, da si skuhu

takuo pozno kosilo?» sta ga uprašala, kadar sta stopila v grad.

«Niesam kuhu samuo kosila, opravit sem muoru še tisto dielo, ki sta se ga vidva izognila, al pa ga mene puštila!» jim je zabrus.

Peju jih je v turam in jim pokazu ubitega in razkosega zmaja. Nje dva je bluo spot.

«Tuole mi bota pomagala popadan podkopati!» jim je jau in jim ni poviedu nič drugega.

Kadar sta ga uprašala, kajko je šlo, jim je samuo na kratko odgovoril. «Šlo je s težavo, a nazadnjo sem le udobjiu.

Onadva niesta viedela, da njega palca diela čudeže.

«Pa pes, ki hod za tabo, od kod je paršu?» sta ga vprašala.

«Okuole desete ure predpudnem je paršu iz hosti in se ga ne morem znebit. Če glij sem ga zaganju, ni teu iti proč. Nič vič ga ne bom zaganju, naj pa ostane, saj imamo za jest in zdi se mi pametna žvina. Tovarišča mu mista odgovorila in potem so vti trije muče pojedli kosilo. Gospodar-kuhar pa ni pozabu na psa: dau mu

je mesuo in kosti. Kadar je kuhar pral posodo, sta osta la tovarišča sama za mizo.

«Si videu? Si ču, Sada nas bo komandiru. Nosu se bo, da je vič ku mi dva. Tuole mi bota pomagala popadan podkopati! V njega besjedah ni bluo prošnje, zvonilo je ukazovanje. Postavlji smo ga za kuharja, ne za šefu al pa gospodarja!» je štaku tist s fajfo tega druzega z balo.

«Misliš natanko takuo ku jaz. Mu je odgovoril te drugi. Kadar so podkopalni zmaja, jim je tisti s palco spet ponudil kuharsko mesto, a ona dva sta odklonila, če ne zavojijo drugega, zavoj po nosa.

«Si videu, sada se bo hvalu: Grad sem vam očedu, strah in nevarnost pregnu, sada ste lahko mirno kuhata!» sta mislila ta druga dva.

Ni ostalo drugega, ku da je tisti s palco še naprej kuhu in kadar mu je ostačaj, jim je še pomag u hosti. Les jim je odvajala voda na rieki. Kupac jim je redno plačjavu. Caij je šu naprej in zasluzili so bli že vsak svoj liep žakljac de narja.

(nadaljevanje prihodnjic)



KAJ SE JE ZGODILO PO NAŠIH DOLINAH

SOVODNJE

Demografsko gibanje od 1. januarja do 24. oktobra 1981

Če pogledamo številke, ni velikega gibanja, ni velikih sprememb. Kar se tiče demografskega gibanja v Sovodnjah, se lahko reče, da teži že nekaj let k stabilizaciji. Lansko leto (od 1. januarja do 24. oktobra, do dneva, ko je bilo izvršeno ljudsko štetje) je bilo celuo vič vpisanih kot izbrisanih iz komunskih registrov. Vpisanih, ki so paršli živet h nam, je bilo 31, tistih, ki so bli zbrisani, pa 21.

Takuo, da se muoramo zahvalit tistim, ki so se varnili h nam živet, da ni takuo velike razlike (diferenze) med številom ljudi, ki je živel 31. decembra 1980 in 24. oktobra 1981. Imamo jih samo tri manj in to je malo, če pomislimo na grozno, obupno razliko med številom umarlih in rojenih. Umarlo jih je štirikrat vič, kot se jih je rodilo. Na žalost se bo ta fenomen ponavljajo puno let, ker se je starot naših ljudi puno dvignila, povišala.

Do spremembe te tendenčne bi lahko paršlo, samouče bi se varnili h nam mlaadi pari iz sveta, tisti, ki lahko rodijo.

Od 1. januarja do 24. oktobra 1981 je umarla v našem komunu 23 ljudi, 8 žensk in 15 moških. Rodilo se jih je 6, poročilo pa 9 paru.

Na dan 1. januarja 1981 je štev naš komun 1.049 ljudi, 553 moških in 496 žensk, na dan 24. oktobra 1981 pa 1.046 ljudi, 549 moških in 497 žensk.

Umarli so:

1) MARCHIG Giuseppina - Štiefincova, od Štefencu, umarla doma 17.1.1981.

2) TRINCO Valentino - Matjutu s Trčmuna, umarla doma 4.4.1981

3) ZORZA Antonia - Flegarjova iz Barde, umarla doma 25.8.1981

4) GOLOP Michele - Štefencu s Trčmuna, umarla doma 30.9.1981

5) MARCHIG Giovanni - Zeniebukin iz Sovodenj, umarla doma 17.10.1981

6) LOSZACH Andrea - Manzinu iz Ložca, umarla doma 23.10.1981

7) GOSGNACH Agostino - Klamarju iz Matajurja, umarla doma 28.10.81

8) PETRICIG Teresa - Polavkina od Jelinov, umarla doma 27.11.1981

9) FRANZ Pio - Vanacu iz Matajurja, umarla doma 21.6.1981

10) GOLLES Giuseppina - Medviežova iz Starmice, umarla v Čedadu 1.1.1981

11) GOSGNACH Pietro Bernardo - Karošac iz Matajurja, umarla v Čedadu 13.1.81

12) GOLLES Maria - Solačkova iz Starmice, umarla v Čedadu 19.1.1981

13) IELLINA Giuseppe - Staržicu od Jelinov, umarla v Čedadu 6.2.1981

14) LOSZACH Pietra - Ruckina iz Mašer, umarla v Čedadu 21.2.1981

15) IELLINA Angelo - Žmaju od Jelinov, umarla v Čedadu 1.4.1981

16) MEDVES Andrea - Drečič iz Starmice, umarla v Čedadu 11.5.1981

17) MARTINIG Natale - Mehelinu iz Čeplešič, umarla v Čedadu 11.5.1981

18) VOGRIG Tomaso - Huoju iz Gabrovce, umarla v Čedadu 4.6.1981

19) MASSEERA Dante - Loških iz Polave, umarla v Vidmu 8.9.1981

20) PREDAN Gerardo iz Mašer, umarla v Čedadu 21.9.1981

21) MARTINIG Maria - Tonšicova s Trčmuna, umarla v Angliji 31.1.1981

22) MARCOLINI Ernesta - Rusacova s Trčmuna, umarla v Santa Maria la Longa 21.9.1981

23) PETRICIG Giuseppe - Gou Štengah s Trčmuna, umarla v Čedadu 4.12.1981

Rodili so se:

1) MEDVES Stefania - Vitorjacova iz Starmice, tata je Andrea, mama Zuanelia Lucia;

2) MARTINIG Andrea - Bornu s Trčmuna, tata je Marco, mama po Miani Manuela;

3) GRISI Gerardo, oče Cristiano, mati Vicinanza Elena, živijo v Sovodnjah;

4) FRANZ Simona - Katričova iz Sovodenj, tata Marcellino, mama Irena Birtig;

5) PIENIG Germano - Kontu iz Ložca, tata Rino, mama Bisanti Lucia;

6) GOLOP Moreno - Golobu iz Jeroniča, tata Valentino, mama pa Da Re Maria.

So se poročili:

1) CROMAZ Marino - Vicenzo iz Sovodenj in CERNOIA Giuliana iz Špetra - 12.9.1981

2) MASSEERA Renato - Suoku iz Sovodenj in GOSGNACH Franca Šmonova le iz Sovodenj - 10.10.1981

3) TRINCO Pietro - Pierluigi s Trčmuna in COREN Isabella iz Špetra - 24.10.1981

4) CUDRIG Paolo - Mohoru iz Sovodenj in CU DRIG Silvana - Smelovkina le iz Sovodenj - 31.10.1981

5) LOSZACH Silvio - Manzinu iz Sovodenj in CRUCIL Mirella - Velentova le iz Sovodenj - 25.7.1981

6) CALLEGHER Antonio, financir, ki opravlja službo v Sovodnjah, in MURADORE Silva iz Čedadu - 7.2.1981

7) GOLOP Valentino - Golobu iz Sovodenj in DA RE Maria iz Vittorio Veneto - 20.4.1981

8) PIENIG Rino - Kontu iz Sovodenj in BISANTI Lucia iz Valvasone - 27.6.1981

9) FLAUGNACCO Renzo - in Jeroncig Lucia iz Srednjega - Poročila sta se pri Sv. Lenartu - 26.9.1981

* * *

V pandejak, 15. februarja, je umarla v Ošnjem, kjer je že vič cajta živel, Agostino - Štefan Vogrig - Piskulnju po domače iz Gabrouce.

Njega pogreb je bilo v Čeplešič v torak, 16. februarja.

Družini in žlahti izrekamo naše sožalje.

ČEDAD

Dan slovenske kulture

Važna prireditve je bila v četrtek, 4. marca, na društvo Ivan Trink. Posvečena je bila 30-letnici Trinkovega koledarja. Za to priložnost je nastopil tudi pevski zbor Rečan z Lies. Dan slovenske kulture je bil muor bit že an teden prej, ma zavojo slabe ure se ga je muorlo prenest, ker v četrtak, 25. februarja, se je bluo namesto tarkaj snega, da se je težkušlo še par nogah.

Na prireditvi, katere se je udeležilo puno ljudi, posebno mladih, so govorili Marjan Brecelj, Jožko Kragelj in Marino Vertovec. Zbor Rečan je zapel 4 pesmi: Vsi so pušči bieli, ki so jo zapele samou žene, posebno zaradi tega, ker bo preca 8. marec, «Drevčice je usiečeno», «Hostnik» in četarta «Kje so moje rožice». Smo bili miel piet tudi eno pesem po laško, »J'ai preat la biele stele«, ma nan nie tiela prit nota, se vid, de po laško nam ne gre premasa...

Na steni dvorane je bil štiriščion, na katerem so bile napisane lepe slovenske besede našega buditelja Ivana Trinka in na mizi je bla cjebla zbirka Trinkovih koledarju in puno knjig in pesmi, ki jih je on napisal.

ŠPETER

Po dugi bolezni je umarla v Videmskem špitale Marcelina Manzini iz Barnasa. Imela je samou 50 let. Bla je pridna in poštena žena, zapisušča v veliki žalosti moza, sinuove in vso žlahto.

Nje pogreb je bilo v sredo, 24. februarja. Naj gre družini in vsi žlahti naša tolažba.

AZLA
Velika žalost za prerano smart Franca Jerebiča
Franco Drescig — Jerebič iz Ažle je bilo adan od tistih močnih mož, ki se zdijo, da ti obarnejte bregove. Biu je zmajar zdrov, zlo delovan, skarban, progresističen kumet. Pred štirimi mesci ga je doletielo in vse štiri mie-

sce je biu priklenjen na posteljo v videmskem špitalu. V nedeljo, 7. februarja, je nehal trpeti. Imel je 49 let.

Njega prerana smart je globoko užalostila ne samo družino in žlahto, pač pa tudi prijatelje in tovariše v Ažli in po drugih vash naših dolin, ker je biu Fran-

Puno ljudi jo je spremljalo k zadnjemu počitku. Naj gre družini in vsi žlahti naša tolažba.

Njega velik pogreb je bio v Gorenjem Marsinu v soboto, 20. februarja, ob 14.30. Res puno ljudi ga je spremljalo k zadnjemu počitku. Naj v mieru počiva v svoji zemlji. Ohranili ga bomo v lepim in venčnim spominu. Družini pa naj gre naše globoko sožalje.

DREKA

V soboto, 27. februarja, nas je zapustila naša draga vasnj Tomasetig Stefano Katinin po domače iz Briege. Imel je 69 let.

Biu je oče Laure Tomasetig — naše kampionese od judo — ki 31. maja 81 je ratala mama liepega puobča, kateremu so dal ime Evans.

Rajnke Štiefana smo spremljali k zadnjemu in večnemu počitku v pandejak 1. marca v britof Sv. Štuoblanka.

Zalostni družini izrekamo globoko sožalje.

Podbonesec

GORENJI MARSIN

Na svojem domu je na hitro umarla naša draga vasnj Zorza Ermenegilda. Jaku po



domače star 78 let. Rajnik Gildo je bil mož dobrage srca, zlo inteligenčen in spoštovan. Vsakemu je rad dalo na roko in vsak je rad šu h njemu, kar je imel kajne težave. Bil je mož vasi dobar prijatelj za vasnjane in dobar tata za svoje otroke, ki jih je lepou vesuolu. Zatudo nam bo vsem manku, posebno pa žlahti. Že puno let je bil naročen na Novi Matajur, ki je rad prebieru.

Nje pogreb je bilo v pandejak, 1. marca v Čedadu.

Njega velik pogreb je bio v Gorenjem Marsinu v soboto, 20. februarja, ob 14.30. Res puno ljudi ga je spremljalo k zadnjemu počitku. Naj v mieru počiva v svoji zemlji. Ohranili ga bomo v lepim in venčnim spominu. Družini pa naj gre naše globoko sožalje.

BARDO

Terska dolina

Na staro tradicionalno se gro do Svetega Marijine Sarca, (statuco katere so ukupili naši emigranti za ke na jih Sveti Marija darži povzbrane na hišo anu svo zemljo ko so morali, po pustu, oditi po svetu) je paršou k

Rajnke Štiefana smo spremljali k zadnjemu in večnemu počitku v pandejak 1. marca v britof Sv. Štuoblanka.

Zalostni družini izrekamo globoko sožalje.

Veselja u parnešou med naše veliki pust, ke u je zbrau ukup Barjene, Sedliščene anu ljudi iz drugih krajev, ke so tej dan bot parnesli smieh anu zdravo voljo. Povljedali so naše probleme anu naše življenje s smehom anu muziko, ki je svirau Lizo. Na koncu so pa dali še vsien pit vino anu jesti krostulje. Zvečar so plesali mladi anu starci, skriti za liepimi maskerami. Pust u takole spet zaživeu tej po starem.

C. V.

Pred dvema letoma je trajično umrl mladi Roberto Blasco. Svojci in prijatelji se ga z žalostjo in ljubezni spominjajo.

LA VERA GUBANA e . . . STRUCCHE

PREMIATA ALLA TV COLAZIONE STUDIO 7

GUBANE
Giuditta Teresa
di CATTANEO & CHIABAI s.d.f.

PRODUZIONE ARTIGIANALE

PREMIATA CON MEDAGLIA D'ORO DAL E.P.T.
SCRUTTO S. LEONARDO (UD)
Tel. 723005

PRAVA DOMAČA GUBANCA in . . . ŠTRUKLJI



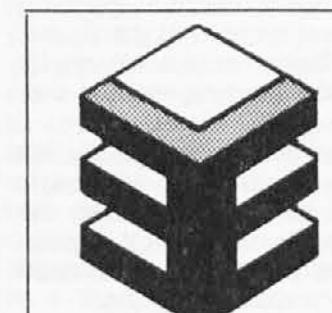
Orologeria - Oreficeria - Ottica Urarna - Zlatarna - Optika

URBANCIGH

Cividale - Čedad -

Via C. Alberto 10 - Tel. 732230

Pokali - športne plakete
Laboratori
Zastopstvo Singer



edilvalli

di DORGNA RINO & C. s.n.c.

SV. LENART - S. LEONARDO

Magazzino / Skladišče: CEMUR

Tel. 0432 - 723010

**Vendita materiali per l'edilizia
Prodaja gradbenega materiala**